

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

Emi jEsitE-tODi

In the kRti ‘Emi jEsitEnEmi’ – rAga tODi (tALa miSra cApu), SrI tyAgarAja states that all such actions which do not bring grace of Lord, are of no avail.

- P Emi jEsitE(n)Emi SrI rAma
svAmi karuNa lEni var(i)lalO
- A kAma mOha dAsulai SrI rAmuni
¹kaTTu teliya lEni vAr(i)lalO(nEmi)
- C1 savamu jEsitE(n)Emi kalimini
²putr(O)tsavamu kaligitE(n)Emi
bhuvilO(n)anya bIja janituni koni(y)Emi
Siva kara SrI rAmuni daya lEni vAr(i)lalO(nEmi)
- C2 mEDa kaTTitE(n)Emi anduna lAndaru
jODu kaTTitE(n)Emi
cEDiyalanu meppinca telisitE(n)Emi
IDu lEni rAmuni daya lEni vAr(i)lalO(nEmi)
- C3 immu kaligitE(n)Emi illAliki
sommu peTTitE(n)Emi
kamma viltu kELini telisi(y)Emi
tammi kaNTi vAni karuNa lEni vAr(i)lalO(nEmi)
- C4 rAjyam(E)litE(n)Emi bahu janulalO
pUjyul(ai)tE(n)Emi
Ajya pravAhamutO(n)annam(i)DitE(n)Emi
pUjyuDaina rAmuni daya lEni vAr(i)lalO(nEmi)
- C5 guruvu tAn(ai)tE(n)Emi kaNTiki mEnu
guruvai tOcitE(n)Emi
vara mantram(a)nyulak(u)padESincitE(n)Emi
vara tyAgarAja nutuni daya lEni vAr(i)lalO(nEmi)

Gist

Whatever one might accomplish in this World, what difference does it make if he does not have the grace of Lord SrI rAma?

Having become slaves to desire, delusion etc., those who do not know the commandment of SrI rAma, whatever they might accomplish in this World, what difference does it make?

Of what avail -
whether one performs daily or sacrificial oblations or
whether one is blessed with son for inheriting wealth or
whether one adopts another's son in this World or

whether one builds (multi) storeyed house or
whether, in there, he lights up with a pair of lanterns or
whether one knows to flatter women or

whether one attains comforts of this World or
whether one provides jewellery to his wife or
whether one knows amorous sports or

whether one rules a kingdom or
whether one becomes worthy of worship among a lot of people or
whether one gives sumptuous feast with abundant flow of ghee or

whether one becomes a preceptor or
whether one's body appears splendid to look at or
whether one initiates others in sacred syllables?

Those who do not have the grace of sacred SrI rAma -
who causes auspiciousness,
the peerless One,
the Lotus Eyed,
who is worshipful,
praised by this tyAgarAja -
whatever they might accomplish in this World, what difference does it make?

Word-by-word Meaning

P Whatever (Emi) one might accomplish (jEsitE) in this World (ilalO), what difference does it make (Emi) (jEsitEnEmi) if he (vAru) (literally they) (vArilalO) does not have (lEni) the grace (karuNa) of Lord (svAmi) SrI rAma?

A Having become slaves (dAsulai) to desire (kAma) (literally lust), delusion (mOha) (literally obsession) etc., those who (vAru) do not (lEni) know (teliya) the commandment (kaTTu) (literally bond) of SrI rAma (rAmuni), whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

C1 Of what avail (Emi) whether one performs (jEsitE) (jEsitEnEmi) daily or sacrificial oblations (savamu) or
 of what avail (Emi) whether one is blessed (utsavamu kaligitE) with son (putra) (putrOtsavamu) (kaligitEnEmi) for inheriting wealth (kalimini) or
 of what avail (Emi) whether one adopts (koni) (koniEmi) another's son – (anya bIja janituni) (literally born of another's seed) in this World (bhuvilO) (bhuvilOnanya)?

those who (vAru) do not have (lEni) the grace (daya) of SrI rAma (rAmuni) - who causes (kara) auspiciousness (Siva), whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

C2 Of what avail (Emi) whether one builds (kaTTitE) (kaTTitEnEmi) (multi) storeyed house (mEDa) or

of what avail (Emi) whether in there (anduna) he lights up (kaTTitE) (literally hangs) (kaTTitEnEmi) with a pair of (jODu) lanterns (lAndaru) or

of what avail (Emi) whether one knows (telisitE) (telisitEnEmi) to flatter (meppinca) women (cEDiyalanu)?

those who (vAru) do not have (lEni) the grace (daya) of peerless (IDu lEni) SrI rAma (rAmuni), whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

C3 Of what avail (Emi) whether one attains (kaligitE) (kaligitEnEmi) comforts of this World (immu) or

of what avail (Emi) whether one provides (peTTitE) (peTTitEnEmi) (literally place) jewellery (sommu) to his wife (illAliki) or

of what avail (Emi) whether one knows (telisi) (telisiyEmi) amorous – cupid – lovely (kamma) bowman (viltu) - sports (kELini)?

those who (vAru) do not have (lEni) the grace (karuNa) of SrI rAma – one who (vAni) is Lotus (tammi) Eyed (kaNTi), whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

C4 Of what avail (Emi) whether one rules (ElitE) a kingdom (rAjyamu) (rAjyamElitEnEmi) or

of what avail (Emi) whether one becomes (aitE) worthy of worship (pUjyulu) (pUjylaitEnEmi) among a lot (bahu) of people (janulalO) or

of what avail (Emi) whether one gives sumptuous feast (annamu iDitE) with abundant flow (pravAhamutO) (pravAhamutOnannamiDitEnEmi) of ghee (Ajya)?

those who (vAru) do not have (lEni) the grace (daya) of the worshipful (pUjyuDaina) SrI rAma (rAmuni), whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

C5 Of what avail (Emi) whether one (tAnu) becomes (aitE) (tAnaitEnEmi) a preceptor (guruvu) or

of what avail (Emi) whether one's body (mEnu) appears (tOcitE) (tOcitEnEmi) splendid (guruvai) to look at (kaNTiki) (literally for eyes) or

of what avail (Emi) whether one initiates (upadESincitE) others (anyulaku) in sacred (vara) syllables (mantramu) (mantramanyulakupadESincitEnEmi)?

those who (vAru) do not have (lEni) the grace (daya) of the sacred (vara) SrI rAma – one who is praised (nutuni) by this tyAgarAja, whatever they might accomplish in this World (ilalO) (vArilalO), what difference does it make?

Notes –

Variations -

caraNas 1,2, 3 are given as 3, 1 and 2 in some books.

Ending word 'vArilalO' in anupallavi and all caraNas is not uniformly given in the books.

References –

Comments -

¹- kaTTu – SrI tyAgarAja uses this word in the kRti ‘kaTTu jEsinAvu’ – rAga aThANA. In that kRti it means ‘bondage’. ‘kaTTu’ also means ‘rule’, ‘regulation’, ‘commandment’ etc. In my opinion, SrI tyAgarAja is referring to the declaration of SrI rAma at the time of accepting of vibhIshaNa into His fold. The Lord declared his vow which is considered as ‘SaraNagati SAstra’ (prapatti) by bhaktAs (vAlmIki rAmAyaNa – yuddha kaNDa, Chapter 18) -

sakRdEva prapannAya tavAsmIti ca yAcatE |
abhayaM sarva bhUtEbhyO dadAmi Etat vrataM mama || 33 ||

“To him, who comes to me, even once, yearning for protection (from me) saying ‘I am yours’, I vouchsafe his security against all living beings; such is my vow.”

¹ - kaTTu – This may also be taken to mean ‘spell’ – the grand sport (mAyA) enacted by the Lord. The following verse from kaTha upanishad is relevant –

parAnci khAni vyatRNat svayambUH
tasmAt parAG paSyati nAntarAtman |
kaScid-dhIraH pratyag-AtmAnam-aikshat
AvRtta-cakshuH amRtatvam-icchan || (II.i.1)

“The self-existent Lord afflicted the outgoing senses. Therefore, one sees the outer things and not the inner Self. A rare discriminating man, desiring immortality, turns his eyes away and then sees the indwelling Self.” (Translation by Swami Gambhirananda)

This affliction of senses, always to perceive the objective world, may be the spell (kaTTu) that SrI tyAgarAja is referring.

¹ – kaTTu – This term may also mean a knot. In ‘lalitA sahasra nAma’, three terminologies – brahma granthi (knot of brahmA), vishNu granthi (knot of vishNu) and rudra granthi (knot of rudra) are used. The knots are explained in the website – http://www.swami-krishnananda.org/relig/relig_12a.html

² – putrOtsavam – The story of mArkaNDEya is relevant. Sage mRkaNDu and his wife did penance in order to have children. Lord Siva appeared before them and asked whether they would like to have 100 long lived, foolish sons or one short-lived, intelligent son. They chose the latter option. Thus mArkaNDEya was born to them. For a brief story, please visit - <http://www.balagokulam.org/kids/stories/markandeya.php>

For ‘candraSEkharAshTakam’ of mArkaNDEya, please visit - <http://www.celextel.org/stotrasshiva/chandrasedharashtakam.html>

Devanagari

प. एमि जेसिते(ने)मि श्री राम
स्वामि करुण लेनि वा(रि)ललो
अ. काम मोह दासुलै श्री रामुनि
कट्टु तेलिय लेनि वा(रि)ललो(नेमि)

- च1. सवमु जेसिते(ने)मि कलिमिनि
पु(त्रो)त्सवमु कलिगिते(ने)मि
भुविलो(न)न्य बीज जनितुनि कोनि(ये)मि
शिव कर श्री रामुनि दय लेनि वा(रि)ललो(नेमि)
- च2. मेड कट्टिते(ने)मि अन्दुन लान्दरु
जोडु कट्टिते(ने)मि
चेडियलनु मेप्पिञ्च तेलिसिते(ने)मि
ईडु लेनि रामुनि दय लेनि वा(रि)ललो(नेमि)
- च3. इम्मु कलिगिते(ने)मि इल्लालिकि
सोम्मु पेड्डिते(ने)मि
कम्म विल्लु केळिनि तेलिसि(ये)मि
तम्मि कण्टि वानि करुण लेनि वा(रि)ललो(नेमि)
- च4. राज्य(मे)लिते(ने)मि बहु जनुललो
पूज्यु(लै)ते(ने)मि
आज्य प्रवाहमुतो(न)न्न(मि)डिते(ने)मि
पूज्युडेन रामुनि दय लेनि वा(रि)ललो(नेमि)
- च5. गुरुवु ता(नै)ते(ने)मि कण्टिकि मेनु
गुरुवै तोचिते(ने)मि
वर मन्त्र(म)न्युल(कु)पदेशिञ्चिते(ने)मि
वर त्यागराज नुतुनि दय लेनि वा(रि)ललो(नेमि)

English with Special Characters

- pa. ēmi jēsītē(nē)mi śrī rāma
svāmi karuṇa lēni vā(ri)lalō
- a. kāma mōha dāsulai śrī rāmuni
kaṭṭu teliya lēni vā(ri)lalō(nēmi)
- ca1. savamu jēsītē(nē)mi kalimini
pu(trō)tsavamu kaligitē(nē)mi
bhuvilō(na)nya bīja janituni koni(yē)mi

śiva kara śrī rāmuni daya lēni vā(ri)lalō(nēmi)
 ca2. mēḍa kaṭṭitē(nē)mi anduna lāndaru
 jōḍu kaṭṭitē(nē)mi
 cēḍiyalanu meppiñca telisitē(nē)mi
 īḍu lēni rāmuni daya lēni vā(ri)lalō(nēmi)
 ca3. immu kaligitē(nē)mi illāliki
 sommu peṭṭitē(nē)mi
 kamma viltu kēḷini telisi(yē)mi
 tammi kaṇṭi vāni karuṇa lēni vā(ri)lalō(nēmi)
 ca4. rājya(mē)litē(nē)mi bahu janulalō
 pūjyu(lai)tē(nē)mi
 ājya pravāhamutō(na)nna(mi)ḍitē(nē)mi
 pūjyuḍaina rāmuni daya lēni vā(ri)lalō(nēmi)
 ca5. guruvu tā(nai)tē(nē)mi kaṇṭiki mēnu
 guruvai tōcitē(nē)mi
 vara mantra(ma)nyula(ku)padēśiñcitē(nē)mi
 vara tyāgarāja nutuni daya lēni vā(ri)lalō(nēmi)

Telugu

ప. ఏమి జేసితే(నే)మి శ్రీ రామ
 స్వామి కరుణ లేని వా(రి)లలో
 అ. కామ మోహ దాసులై శ్రీ రాముని
 కట్టు తెలియ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
 చ1. సవము జేసితే(నే)మి కలిమిని
 పు(త్రో)త్సవము కలిగితే(నే)మి
 భువిలో(న)న్య బీజ జనితుని కొని(యే)మి
 శివ కర శ్రీ రాముని దయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
 చ2. మేడ కట్టితే(నే)మి అస్తున లాస్తరు
 జోడు కట్టితే(నే)మి
 చేడియలను మెప్పిళ్చ తెలిసితే(నే)మి

- ఈడు లేని రాముని దయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- చ3. ఇమ్ము కలిగితే(నే)మి ఇల్లాలికి
 సొమ్ము పెట్టితే(నే)మి
 కమ్ము విల్లు కేళిని తెలిసి(యే)మి
 తమ్ము కణ్ణి వాని కరుణ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- చ4. రాజ్య(మే)లితే(నే)మి బహు జనులలో
 పూజ్య(లై)తే(నే)మి
 ఆజ్య ప్రవాహముతో(న)న్న(మి)డితే(నే)మి
 పూజ్యడైన రాముని దయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- చ5. గురువు తా(నై)తే(నే)మి కణ్ణికి మేను
 గురువై తోచితే(నే)మి
 వర మన్త్ర(మ)న్యూల(కు)పదేశిచ్చితే(నే)మి
 వర త్యాగరాజ నుతుని దయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)

Tamil

- ప. యి జ్ఞేసితే(నే)మి పునీ రామ
 స్వామి కరుణ లేని వా(రి)లలో
- అ. కామ మోహ తాఁసలై పునీ రాముని
 కండ్ల తెలియ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- శ1. సవమ జ్ఞేసితే(నే)మి కలిమిని
 పుత్ర(రా)త్సవమ కలికితే(నే)మి
 పువ్విలొ(న)న్య పీఞ్ జ్ఞేతుని కొని(యే)మి
 నివ కర పునీ రాముని తఁయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- శ2. మేడ³ కండ్లితే(నే)మి అన్తు³న లాన్తు³రు
 జ్ఞోడు³ కండ్లితే(నే)మి
 శేష³యలన్ మెప్పిన్ శ తెలిసి(యే)మి
 య³ లేని రాముని తఁయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- శ3. ఇమ్మ కలికితే(నే)మి ఇల్లాలికి
 సొమ్మ పెట్టితే(నే)మి
 కమ్మ విల్లు కేళిని తెలిసి(యే)మి
 తమ్మ కణ్ణి వాని కరుణ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- శ4. రాజ్య(మే)లితే(నే)మి పూజ్య జ్ఞేతుని
 పూజ్య(లై)తే(నే)మి
 ఆజ్య ప్రవాహమతో(న)న్న(మి)డితే(నే)మి
 పూజ్యడైన రాముని తఁయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)
- శ5. గురువు తా(నై)తే(నే)మి కణ్ణికి మేను
 గురువై తోచితే(నే)మి
 వర మన్త్ర(మ)న్యూల(కు)పదేశిచ్చితే(నే)మి
 వర త్యాగరాజ నుతుని తఁయ లేని వా(రి)లలో(నేమి)

என்ன செய்தாலென்ன? இராம
கவாமியின் கருணையற்றோர் புவியினில்

காம, மோகத்திற்கு அடிமைகளாகி, இராமனின்
கட்டினை அறியாதவர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?

1. வேள்விகள் இயற்றினாலென்ன? சொத்துக்கு
மக்கட் செல்வம் உண்டானாலென்ன?
புவியில் பிறருக்குப் பிறந்தவனை தத்து எடுத்தாலென்ன?
மங்களமருளும் இராமனின் தயையற்றோர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?
2. மேடை கட்டினாலென்ன? அதனில் லாந்தர்
ஜோடு கட்டினாலென்ன?
வனிதையரை மெச்சத் தெரிந்தாலென்ன?
இணையற்ற இராமனின் தயையற்றோர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?
3. உலக இன்பங்கள் உண்டானாலென்ன? இல்லாளுக்கு
நகைகள் இட்டாலென்ன?
கரும்பு வில்லோன் கேளிக்கைகள் தெரிந்தாலென்ன?
கமலக்கண்ணனின் கருணையற்றோர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?
4. அரசாண்டாலென்ன? வெகு மக்களிடை
வணங்குதற்குரியோன் ஆனாலென்ன?
நெய் வழிந்தோட அன்னமிட்டாலென்ன?
வணக்கத்திற்குரிய இராமனின் தயையற்றோர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?
5. தான் ஆசான் ஆகினாலென்ன? கண்ணுக்குத் (தனது) மேனி
செழிப்பாகத் தோன்றினாலென்ன?
உயர் மந்திரங்களை மற்றவருக்கு உபதேசித்தாலென்ன?
உயர் தியாகராசன் போற்றுவோனின் தயையற்றோர், புவியினில்
என்ன செய்தாலென்ன?

இராமனின் கட்டு - இறைவனிடம் புகலடைதல்
மேடை - உப்பரிகை
லாந்தர் - விளக்கு
கரும்பு வில்லோன் - காமன்
கரும்பு வில்லோன் கேளிக்கை - காமக் கேளிக்கை

Kannada

ಪ. ಏಮಿ ಜೀಸಿತೇ(ನೀ)ಮಿ ಶ್ರೀ ರಾಮ

ಸ್ವಾಮಿ ಕರುಣ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ

ಅ. ಕಾಮ ಮೋಹ ದಾಸಲ್ಯೆ ಶ್ರೀ ರಾಮುನಿ

ಕಟ್ಟು ತೆಲಿಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

ಚ೧. ಸವಮು ಜೇಸಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಕಲಿಮಿನಿ

ಪು(ತ್ತೋ)ತ್ತವಮು ಕಲಿಗಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಭುವಿಲೋ(ನ)ನ್ಯ ಬೀಜ ಜನಿತುನಿ ಕೊನಿ(ಯೇ)ಮಿ

ಶಿವ ಕರ ಶ್ರೀ ರಾಮುನಿ ದಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

ಚ೨. ಮೇಡ ಕಟ್ಟಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಅನ್ನನ ಲಾನ್ನರು

ಜೋಡು ಕಟ್ಟಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಚೇಡಿಯಲನು ಮೆಪ್ಪಿಳ್ಳ ತೆಲಿಸಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಈಡು ಲೇನಿ ರಾಮುನಿ ದಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

ಚ೩. ಇಮ್ಮು ಕಲಿಗಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಇಲ್ಲಾಲಿಕಿ

ಸೊಮ್ಮು ಪೆಟ್ಟಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಕಮ್ಮ ವಿಲ್ಲು ಕೇಳಿನಿ ತೆಲಿಸಿ(ಯೇ)ಮಿ

ತಮ್ಮಿ ಕಣ್ಣಿ ವಾನಿ ಕರುಣ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

ಚ೪. ರಾಜ್ಯ(ಮೇ)ಲಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಬಹು ಜನುಲಲೋ

ಪೂಜ್ಯ(ಲೈ)ತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಆಜ್ಯ ಪ್ರವಾಹಮುತೋ(ನ)ನ್ನ(ಮಿ)ಡಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ಪೂಜ್ಯಡೈನ ರಾಮುನಿ ದಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

ಚ೫. ಗುರುವು ತಾ(ನೈ)ತೇ(ನೇ)ಮಿ ಕಣ್ಣಿಕಿ ಮೇನು

ಗುರುವೈ ತೋಚಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ವರ ಮನ್ನ(ಮ)ನ್ಯಲ(ಕು)ಪದೇಶಿಳ್ಳಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

ವರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತುನಿ ದಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

Malayalam

೪. ಏಱಿ ಜೇಸಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಲಲಿ ರಾಡು

ಸ್ವಾಮಿ ಕರುಣ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ

೫. ಕಾಡು ಮೋಹ ಡಾನ್ಯುಲೇನಿ ಲಲಿ ರಾಡುನಿ

ಕಟ್ಟು ತಲೆಯ ಲೇನಿ ವಾ(ರಿ)ಲಲೋ(ನೇಮಿ)

೬. ಸುವಮು ಜೇಸಿತೇ(ನೇ)ಮಿ ಕಲಿಮಿನಿ

ಪು(ತ್ತೋ)ತ್ತವಮು ಕಲಿಗಿತೇ(ನೇ)ಮಿ

- ഭൂവിലോ(ന)ന്യ ബീജ ജനിതൂനി കൊനി(യേ)മി
ശിവ കര ശ്രീ രാമൂനി ദയ ലേനി വാ(രി)ലലോ(നേമി)
- ച2. മേഡ കട്ടിതേ(നേ)മി അന്യുന ലാൻരു
ജോഡു കട്ടിതേ(നേ)മി
ചേഡിയലനു മെപ്പിഞ്ച തെലിസിതേ(നേ)മി
ഇറഡു ലേനി രാമൂനി ദയ ലേനി വാ(രി)ലലോ(നേമി)
- ച3. ഇമ്മു കലിഗിതേ(നേ)മി ഇല്ലാലികി
സൊമ്മു പെട്ടിതേ(നേ)മി
കമ്മ വില്തു കേളിനി തെലിസി(യേ)മി
തമ്മി കണ്ടി വാനി കരുണ ലേനി വാ(രി)ലലോ(നേമി)
- ച4. രാജ്യ(മേ)ലിതേ(നേ)മി ബഹു ജനൂലലോ
പുജ്യൂ(ലൈ)തേ(നേ)മി
ആജ്യ പ്രവാഹമുതോ(ന)ന(മി)ഡിതേ(നേ)മി
പുജ്യൂഡൈന രാമൂനി ദയ ലേനി വാ(രി)ലലോ(നേമി)
- ച5. ഗുരുവു താ(നൈ)തേ(നേ)മി കണ്ടികി മേനു
ഗുരുവൈ തോചിതേ(നേ)മി
വര മന്ത്ര(മ)ന്യൂല(കു)പദേശിഞ്ചിതേ(നേ)മി
വര ത്യാഗരാജ നൂതൂനി ദയ ലേനി വാ(രി)ലലോ(നേമി)

Assamese

- പ. എമി ജേസিতে(നേ)മി ശ്രീ ബാമ
സ്വാമി കർണ്ണ ലേനി രാ(ഭി)ലലോ
അ. കাম മോഹ് ദാസുലൈ ശ്രീ ബാമൂനി
കട്ടു തേലിയ ലേനി രാ(ഭി)ലലോ(നേമി)
- ച1. സരമു ജേസিতে(നേ)മി കലിമിനി
പൂ(ത്രോ)അരമു കലിഗിതേ(നേ)മി
ഭൂരിലോ(ന)ന്യ വീജ ജനിതൂനി കോനി(യേ)മി
ശിർ കർ ശ്രീ ബാമൂനി ദയ ലേനി രാ(ഭി)ലലോ(നേമി)
- ച2. മേഡ കട്ടിതേ(നേ)മി അന്യുന ലാൻറു
ജോഡു കട്ടിതേ(നേ)മി
ചേഡിയലനു മെപ്പിഞ്ച തേലിസിയേ(നേ)മി
ട്റ്റു ലേനി ബാമൂനി ദയ ലേനി രാ(ഭി)ലലോ(നേമി)
- ച3. ഇമ്മു കലിഗിതേ(നേ)മി ഇല്ലാലികി
സൊമ്മു പെട്ടിതേ(നേ)മി

কস্ম রিন্তু কেলিনি তেলিসি(য়ে)মি
তস্মি কণ্টি রানি করুণ লেনি রা(বি)ললো(নেমি)

চ৪. রাজ্য(মে)লিতে(নে)মি বহু জনুললো
পূজ্যু(লৈ)তে(নে)মি
আজ্য প্রাহমুতো(ন)ন্ন(মি)ডিতে(নে)মি
পূজ্যুডেন রামুনি দয় লেনি রা(বি)ললো(নেমি)

চ৫. গুরু তানৈ)তে(নে)মি কণ্টিকি মেনু
গুরুই তোচিত(নে)মি
রব মন্ত্র(ম)স্মুল(কু)পদেশিঞ্চিতে(নে)মি
রব অগরাজ নুতুনি দয় লেনি রা(বি)ললো(নেমি)

Bengali

প. এমি জেসিতে(নে)মি শ্রী রাম
স্বামি করুণ লেনি বা(রি)ললো
অ. কাম মোহ দাসুলৈ শ্রী রামুনি
কটু তেলিয় লেনি বা(রি)ললো(নেমি)
চ১. সবমু জেসিতে(নে)মি কলিমিনি
পু(ত্রো)অবমু কলিগিতে(নে)মি
ভুবিলো(ন)ন্য বীজ জনিতুনি কোনি(য়ে)মি
শিব কর শ্রী রামুনি দয় লেনি বা(রি)ললো(নেমি)
চ২. মেড কট্টিতে(নে)মি অন্দুন লান্দরু
জোডু কট্টিতে(নে)মি
চেডিয়লনু মেপিঞ্চ তেলিসিতে(নে)মি
ঈডু লেনি রামুনি দয় লেনি বা(রি)ললো(নেমি)
চ৩. ইস্মু কলিগিতে(নে)মি ইল্লালিকি
সোম্মু পেট্টিতে(নে)মি

કસ્મ્મ વિન્તુ કેલિનિ તેલિસિ(યે)મિ
તસ્મિ કર્તિ વાનિ કરુણ લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)

૮૪. રાજ્ય(મે)લિતે(ને)મિ વહ્ જનુલલો
પૂજ્યુ(લે)તે(ને)મિ
આજ્ય પ્રવાહમુતો(ન)ન્ન(મિ)ડિતે(ને)મિ
પૂજ્યુડેન રામુનિ દય લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)

૮૫. ગુરુવુ તા(નૈ)તે(ને)મિ કર્તિકિ મેનુ
ગુરુવૈ તોચિતે(ને)મિ
વર મન્ન(મ)ન્સુલ(કુ)પદેશિશ્ચિતે(ને)મિ
વર આગરાજ નુતુનિ દય લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)

Gujarati

૫. અમિ જેસિતે(ને)મિ શ્રી રામ
સ્વામિ કરુણ લેનિ વા(રિ)લલો
અ. કામ મોહ દાસુલૈ શ્રી રામુનિ
કટ્ટુ તલિય લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)
૫૧. સવમુ જેસિતે(ને)મિ કલિમિનિ
પુ(ત્રો)ત્સવમુ કલિગિતે(ને)મિ
ભુવિલો(ન)ન્ય બીજ જનિતુનિ કાંનિ(યે)મિ
શિવ કર શ્રી રામુનિ દય લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)
૫૨. મેડ કટ્ટિતે(ને)મિ અન્દુન લાન્દરુ
જોડુ કટ્ટિતે(ને)મિ
ચેડિયલનુ મંપિચ્ચ તલિસિતે(ને)મિ
ઈડુ લેનિ રામુનિ દય લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)
૫૩. ઈમ્મુ કલિગિતે(ને)મિ ઈલ્લાલિકિ
સામ્મુ પંટિટતે(ને)મિ
કમ્મ વિલ્તુ કેળિનિ તલિસિ(યે)મિ
તમ્મિ કટ્ટિ વાનિ કરુણ લેનિ વા(રિ)લલો(નેમિ)
૫૪. રાખ્ય(મે)લિતે(ને)મિ બહુ જનુલલો
પૂખ્યુ(લૈ)તે(ને)મિ

ଆଜ୍ୟ ପ୍ରବାହମୁତୋ(ନ)ମ୍ନ(ମି)ଡିତେ(ନେ)ମି
 ପୁନ୍ୟୁଡ଼େନ ରାମୁନି ଧ୍ୟ ଲେନି ବା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି
 ଧ୍ୟ. ଗୁରୁପୁ ତା(ନୈ)ତେ(ନେ)ମି ଛଡ଼ିଟଡ଼ି ମେନ୍
 ଗୁରୁପୈ ତୋସିତେ(ନେ)ମି
 ବର ମନ୍ତ୍ର(ମ)ନ୍ୟୁଲ(ହ୍ର)ପଢ଼େଶିଞ୍ଚିତେ(ନେ)ମି
 ବର ଧ୍ୟାଗାରାଞ୍ଜ ଗୁମୁନି ଧ୍ୟ ଲେନି ବା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି

Oriya

ପ. ଏମି ଜେସିତେ(ନେ)ମି ଶ୍ରୀ ରାମ
 ସ୍ୱର୍ଗାମି କରୁଣ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ
 ଅ. କାମ ମୋହ ଦାସୁଲେ ଶ୍ରୀ ରାମୁନି
 କହୁ ତେଲିୟ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି
 ଚ୧. ସଞ୍ଜମୁ ଜେସିତେ(ନେ)ମି କଲିମିନି
 ପୁ(ତ୍ରୋ)ସଞ୍ଜମୁ କଲିଗିତେ(ନେ)ମି
 ଭୁଞ୍ଜିଲୋ(ନେ)ନ୍ୟ ବୀଜ ଜନିତୁନି କୋନି(ୟେ)ମି
 ଶିଖ କର ଶ୍ରୀ ରାମୁନି ଦୟ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି
 ଚ୨. ମେତ କଜିତେ(ନେ)ମି ଅୟୁନ ଲାୟରୁ
 ଜୋତୁ କଜିତେ(ନେ)ମି
 ଚେତିୟଲନ୍ତୁ ମେପ୍ପିଞ୍ଚ ତେଲିସିତେ(ନେ)ମି
 ଇତୁ ଲେନି ରାମୁନି ଦୟ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି
 ଚ୩. ଇନ୍ଦୁ କଲିଗିତେ(ନେ)ମି ଇଲ୍ଲାଇକି
 ସୋମୁ ପେଜିତେ(ନେ)ମି
 କମ୍ପ ଖିଲୁ କେଲିନି ତେଲିସି(ୟେ)ମି
 ତମ୍ପି କଞ୍ଜି ଖାନି କରୁଣ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି
 ଚ୪. ରାଜ୍ୟ(ମୋ)ଲିତେ(ନେ)ମି ବହୁ ଜନ୍ମଲଲୋ
 ପୁଜୁୟ(ଲେ)ତେ(ନେ)ମି
 ଆଜ୍ୟ ପ୍ରସାହମୁତୋ(ନେ)ମି(ନି)ଡିତେ(ନେ)ମି
 ପୁଜୁୟତେନ ରାମୁନି ଦୟ ଲେନି ଖା(ରି)ଲଲୋ(ନେ)ମି

੮੪. ਗੁਰੂਭੂ ਚਾ(ਨੈਂ)ਏ(ਨੇ)ਮੀ ਕਛਿਓ ਮੇਨੂ
 ਗੁਰੂਭੈ ਚੋਰਿਏ(ਨੇ)ਮੀ
 ਖੋਰ ਮਛ(ਮ)ਨੂਯ(ਕੂ)ਧਧੇਗੀਏ(ਨੇ)ਮੀ
 ਖੋਰ ਚਾਗਰਾਭ ਨੂਤੁਨੀ ਧਯੁ ਲੇਨੀ ਖਾ(ਰੇ)ਲਲੋ(ਨੇ)ਮੀ

Punjabi

੫. ਏਮਿ ਜੇਸਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ
 ਸ਼੍ਰਾਮਿ ਕਰੁਣ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ
 ਅ. ਕਾਮ ਮੋਹ ਦਾਸੁਲੈ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਨਿ
 ਕੱਟੁ ਤੇਲਿਯ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇ)ਮਿ
 ਚ੧. ਸਵਾਮੁ ਜੇਸਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਕਲਿਮਿਨਿ
 ਪੁ(ਤ੍ਰੋ)ਤਸਵਾਮੁ ਕਲਿਗਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ
 ਭੁਵਿਲੋ(ਨ)ਨਜ ਬੀਜ ਜਨਿਤੁਨਿ ਕੋਨਿ(ਯੇ)ਮਿ
 ਸ਼ਿਵ ਕਰ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਨਿ ਦਯ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇ)ਮਿ
 ਚ੨. ਮੇਡ ਕੱਟਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਅਨਦੁਨ ਲਾਨਦੁਰੁ
 ਜੋਡੁ ਕੱਟਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ
 ਚੇਡਿਯਲਨੁ ਮੋਪਿਵਚ ਤੇਲਿਸਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ
 ਈਡੁ ਲੇਨਿ ਰਾਮੁਨਿ ਦਯ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇ)ਮਿ
 ਚ੩. ਇੱਮੁ ਕਲਿਗਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਇੱਲਾਲਿਕਿ
 ਸੋਮੁ ਪੋਟਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ
 ਕੱਮ ਵਿਲਤੁ ਕੇਲਿਨਿ ਤੇਲਿਸਿ(ਯੇ)ਮਿ
 ਤੱਮਿ ਕਟਿਟ ਵਾਨਿ ਕਰੁਣ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇ)ਮਿ
 ਚ੪. ਰਾਜਜ(ਮੇ)ਲਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਬਹੁ ਜਨੁਲਲੋ
 ਪੂਜੁ(ਲੈ)ਤੇ(ਨੇ)ਮਿ
 ਆਜਜ ਪ੍ਰਵਾਹਮੁਤੇ(ਨ)ਨਨ(ਮਿ)ਡਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ

ਪੂਜਯੁਡੈਨ ਰਾਮੁਨਿ ਦਯ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇਮਿ)

ਚਪ. ਗੁਰੁਵੁ ਤਾ(ਨੈ)ਤੇ(ਨੇ)ਮਿ ਕਟਿਟਕਿ ਮੇਨੁ

ਗੁਰੁਵੈ ਤੋਚਿਤੇ(ਨੇ)ਮਿ

ਵਰ ਮਨੜੁ(ਮ)ਨਜੁਲ(ਕੁ)ਪਦੇਸ਼ਿਵਿਚਤੇ(ਨੇ)ਮਿ

ਵਰ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤੁਨਿ ਦਯ ਲੇਨਿ ਵਾ(ਰਿ)ਲਲੋ(ਨੇਮਿ)